

LA FRECUENCIA DE LOS RELATIVOS EN EL HABLA DE VALENCIA (VENEZUELA)

Manuel Navarro
Universidad de Carabobo
navarrom@telcel.net.ve

RESUMEN

En el presente trabajo se persiguen dos objetivos fundamentales: en primer lugar, averiguar el índice de frecuencia de las distintas realizaciones presentes en los relativos estudiados, y en segundo término, verificar si su frecuencia de aparición se halla correlacionada con factores lingüísticos y/o sociales. Para ello se ha analizado un amplio corpus grabado en un estilo que puede catalogarse como semiformal. Se entrevistaron 484 sujetos distribuidos por sexo, edad, escolaridad e ingreso. Entre las conclusiones de la investigación destacan las siguientes: a) la forma *que* posee un índice de frecuencia muy alto, y ha desplazado –a veces casi totalmente– a otras variantes; b) hay una serie de factores lingüísticos que condicionan la frecuencia de aparición de las duplicaciones; c) en general, los factores sociales influyen poco en la distribución de los relativos estudiados.

PALABRAS CLAVE: relativos, frecuencia, factores lingüísticos y sociales

ABSTRACT

Two main objectives are pursued in this paper: i) to determine the frequency index of the variants in the use of relative pronouns; ii) to verify whether this frequency index may correlate with linguistic and/or social factors. For these purposes, a wide corpus recorded in a semi-formal style has been analysed. The data consisted of interviews with 484 subjects distributed by sex, age, level of schooling and income. The main conclusions are as follows: a) the form *que* has a high frequency index and at times it has substituted other variants almost completely; b) there are a number of linguistic factors which condition the frequency of duplications; c) in general, social factors do not have a significant effect on the distribution of the relative pronouns studied.

KEY WORDS: relative pronouns, frequency, linguistic and social factors

INTRODUCCIÓN

Es bien sabido que los PRONOMBRES RELATIVOS *que*, *cual*, y *quien* pueden alternar en ciertos contextos, y que *cuyo* se utiliza cada vez menos, sobre todo en la expresión oral. También es conocido el hecho de que los RELACIONANTES ADVERBIALES *donde*, *cuando*, *cuanto* y *como* han venido siendo sustituidos, en mayor o menor grado, por pronombres relativos. Asimismo, se sabe que el nexa prepositivo que acompaña a estos pronombres tiende a elidirse con frecuencia, sobre todo en el registro hablado.

En los últimos tiempos ha comenzado a examinarse el comportamiento de los nexos relativos a la luz de la metodología sociolingüística, lo que ha contribuido a lograr una visión más fidedigna y completa sobre el estado actual de su uso en el habla de diferentes comunidades. Aunque no faltan investigaciones limitadas sólo al nivel popular, como la de Mendoza (1984) sobre Ciudad de México, o extendidas a distintos sociolectos, como la de Herrera (2001) sobre Santa Cruz de Tenerife y las de D'Introno (1992) y Suñer (2001) sobre el habla de Caracas, hasta ahora el estudio de los relativos se ha centrado fundamentalmente en el habla culta de algunas capitales y ciudades importantes del ámbito hispanohablante. Baste citar, entre otras, las investigaciones sobre Ciudad de México (Palacios 1983), Sevilla (Carbonero 1985), Madrid (Gutiérrez Araus 1985) y Las Palmas de Gran Canaria (Santana 2003).

En el presente trabajo –parte de otro que hemos venido realizando sobre el español hablado en Valencia– se persiguen dos objetivos fundamentales: en primer lugar, averiguar el índice de frecuencia de las distintas realizaciones presentes en cada una de las variables lingüísticas señaladas arriba; y en segundo término, verificar si su frecuencia de aparición se halla correlacionada con factores lingüísticos y/o sociales. Para ello se ha analizado un amplio corpus grabado en un estilo que puede considerarse como semiformal. Se entrevistaron 484 sujetos distribuidos por sexo, edad, escolaridad e ingreso.

Se distinguieron tres niveles cronológicos. El primero (I) abarca sujetos entre 11 y 20 años (edad promedio, 14); el segundo (II), entre 20 y 40 años (edad promedio, 30); el tercero (III) comprende individuos de 41 años o más (edad promedio, 54). Asimismo se consideraron tres niveles de escolaridad. El primero (I) abarca sujetos con la primaria terminada o no; el segundo (II), bachilleres o equivalentes; el tercero (III), graduados universitarios o próximos a terminar sus estudios. De igual modo se consideraron tres niveles socioeconómicos según el ingreso familiar de los informantes. El nivel (I)

corresponde al estrato bajo; el (II), al medio; el (III), al alto.

El trabajo está dividido en tres partes. En la primera se estudia el índice de frecuencia de los distintos pronombres relativos en una serie de contextos delimitados por un conjunto de rasgos. En la segunda se analiza el comportamiento de los llamados adverbios relativos. En la tercera se alude al fenómeno de las duplicaciones.

1. LOS PRONOMBRES

El corpus proporcionó un total de 4085 nexos relativos, extraídos de contextos en que pueden concurrir dos o más formas, aunque la alternancia no siempre coincida con la del español estándar. Su distribución se muestra en el cuadro 1, donde se indica el número de apariciones y la frecuencia de cada una de las variantes. Obsérvese que se ha distinguido entre *que* y *el que*; distinción que se mantendrá a lo largo del trabajo. Dentro de los cómputos de *el que* y *el cual* se incluyen también sus formas neutras. Es pertinente señalar que no hemos pretendido estudiar todas las construcciones de relativo, sino más bien aquellas que habitualmente han sido abordadas en investigaciones similares.

Cuadro 1. Distribución de los nexos relativos recogidos en el corpus

nexos	nº de casos	% de frecuencias
<i>que</i>	2682	65,65
<i>el que</i>	784	19,19
<i>el cual</i>	96	2,35
<i>quien</i>	75	1,83
<i>cuyo</i>	2	0,04
<i>donde</i>	424	10,37
<i>cuando</i>	9	0,22
<i>cuanto</i>	1	0,02
<i>como</i>	12	0,29

El índice de frecuencia de los nexos mostrados en el cuadro anterior puede variar muy significativamente según la clase de entorno en que se utilicen. En el presente trabajo se han distinguido 8 contextos donde pueden alternar *que*, *el que*, *el cual* y *quien* de acuerdo con la presencia/ausencia de determinados rasgos. Para la delimitación de los 6 primeros contextos se ha considerado: a) si la oración relativa es especificativa o explicativa; b) si hay o no antecedente expreso; c) si el antecedente es humano o inanimado; d) si el relativo va o no

acompañado de preposición; e) si el relativo se desempeña como OD/OI o posee otra función (contextos I y II). Por otra parte, determinadas estructuras ecuacionales configuran el contexto VII; y las construcciones con antecedente oracional, el VIII.

A continuación se expone la distribución, en cada contexto, de los citados nexos pronominales recogidos en el corpus.

1.1. *Los contextos*

1.1.1. *Contexto I*

El contexto I se caracteriza por poseer los siguientes rasgos: (+) antecedente, (+) humano, (+/-) preposición, (+) objeto directo/indirecto, (+) oraciones especificativas y explicativas. Comprende las variantes *quien*, *el cual*, *el que* y *que*. Esta última construida obviamente sin preposición. Algunos ejemplos:

1. *Es la única persona a quien le confío todo.*
2. *Y además tengo que buscar un trabajo donde gane lo suficiente, ya que tengo 6 niños, pues, a quien mantener.*
3. *Y se llama Carlos Miguel, al cual entrevistaron hace un rato.*
4. *... O a la persona a la que se la regalé.*
5. *Lo saben es por unos zarcillos que le regaló la señora a la que cuidan.*

En el corpus se recogieron 246 datos, distribuidos del siguiente modo: *quien*, 3% (7/246); *el cual*, 1% (2/246); *el que*, 1% (2/246), *que*, 96% (235/246). De las variantes con preposición, la que más abunda es *quien* (64%: 7/11); mientras *el cual* y *el que* sólo alcanzan el 18% (2/11) cada una.

Las estructuras explicativas propician la forma *quien* (10%: 4/39) y las especificativas la restringen (1%: 3/207). Por otra parte las construcciones especificativas favorecen la aparición de *que* (98%: 202/207) frente a las explicativas (85%: 33/39).

1.1.2. *Contexto II*

El contexto II se caracteriza por poseer los siguientes rasgos: (+) antecedente, (+) humano, (+) preposición, (-) objeto directo/indirecto, (+) oraciones especificativas y explicativas, como en los siguientes ejemplos:

6. *Yo me casé con el hombre **con el que** mi madre quiso que me casara, aun estando ya enamorada del hombre **con quien** hoy en día vivo.*
7. *El padre Pedro fue el primer párroco **con que** fue inaugurada la parroquia.*
8. *Entonces cada quien se paraba y (**sic**) iba pidiendo perdón a esa persona **con la cual** estuviera bravo.*
9. *Y teníamos bastantes amistades **con quien** pasar el tiempo.*
10. *...Porque me relaciono con mis compañeros, **con quien** paso la mayoría del tiempo y **con quien** comparto mis estudios.*

En este entorno aparecen las variantes *que*, *el que*, *el cual* y *quien*. El contexto resultó poco productivo en el corpus: se recogieron apenas 39 casos. En este entorno la variante más usada es *quien* (33%: 13/39), seguida de *el que* (26%: 10/39), *el cual* (21%: 8/39) y *que* (21%: 8/39). En el 50% (4/8) de los casos de *que* la preposición no acompaña al relativo sino a un sustituto, como puede observarse en los ejemplos siguientes:

11. *Tengo una profesora **que** yo soy incapaz de copiarle **con esa**.*
12. *Tengo bastantes amigos **que** juego **con ellos**.*

Como es bien sabido, en español se presentan vacilaciones entre *quienes* y *quien* cuando el antecedente es plural. En el corpus se han recogido 8 contextos con esta clase de antecedente. En 6 de ellos (75%) se utiliza el relativo en singular, como en los ejemplos 9 y 10 del contexto II y en el 2 del contexto I.

1.1.3. Contexto III

El contexto III posee los siguientes rasgos: (+) antecedente, (+) humano, (-) preposición, (+) explicativa. Se recopilieron 665 casos, donde alternan las formas *que*, *el cual* y *quien*. Algunos ejemplos:

13. *Mis hijos estudian todos menos el menor; **que** se me dañó.*
14. *Mi abuela nos regañaba para que al menos Nora, **que** era la tremenda, se portara bien.*
15. *Tengo aquí mis primos, **que** viven al frente mío.*
16. *Luego viene la número tres, **que** es Daniela, **que** ella bota la pelota mucho.*
17. *La culpa la tenía mi primita, **que** era muy tremenda.*

La variante *que* es casi la única existente (98,6%:656/665) frente a *el cual* (1,0%:7/665) y *quien* (0,3%:2/665). Aparecieron 19 casos de *el que*, pero todos poseen carácter apositivo, rasgo que impide su alternancia con las formas anteriores (Brucart 1999: 497). Algunos testimonios:

18. *La maestra Érika, **la que** me dio sexto grado, tenía un carácter muy recio.*
19. *El hermano mío, **el que** le sigue al mayor, es médico.*
20. *Esa, **la que** gritó ahí, es mi hermana.*

1.1.4. Contexto IV

El contexto IV posee los siguientes rasgos: (+) antecedente, (-) humano, (+) preposición, (+) oraciones especificativas y explicativas. Ejemplos:

21. *No hay material **con que** trabajar.*
22. *Organizó un comité, **al cual** pertenecía yo.*
23. *Esa es la parte del terreno **a la que** me refería.*
24. *Ya tú estás dañando esa sociedad **a la cual** perteneces.*
25. *Otra forma de utilizar mal la droga es la forma **en que** la utilizan algunos estudiantes.*

Se recogió un total de 760 datos. En este contexto alternan las variantes *que*, *el que* y *el cual*. La forma *que* posee un índice de frecuencia que se remonta al 89% (678/760) frente a las variantes *el cual* (8%: 57/760) y *el que* (3%: 25/760).

En algunos casos la preposición no acompaña al relativo sino a su sustituto, como en los siguientes ejemplos:

26. *Tengo una unidad **que** yo estoy encargado **de ella**.*
27. *Esquemas mentales **que** a veces es imposible escapar **de ellos**.*
28. *Mi hermana tenía una cartera blanca **que** siempre peleábamos **por ella**.*

El porcentaje de elisión de la preposición que acompaña al nexo relativo es, en conjunto, considerablemente alto (74%:564/760). Pero su frecuencia varía de un modo relevante de una forma a otra: *que*, 82% (559/678); *el que*, 16% (4/25); *el cual*, 2% (1/57). La inmensa mayoría de los casos de elisión corresponde a la preposición *en*. Algunos testimonios:

29. *Hay un momento **que** uno se acostumbra a verlo así.*
30. *Eso lo preparan en la Farmacia La Torre, **que** están esos farmacéuticos viejos.*
31. *Me empeño en una cosa **que** yo creo tener razón.*
32. *También tienes que ver la situación económica **que** está el país.*
33. *Voy para las fiestas **que** me invitan.*

En el cuadro 2 se muestra la frecuencia de elisión de la preposición delante de la forma *que*, según factores sociales, en estructuras especificativas y explicativas.

Cuadro 2. Elisión de la preposición delante de *que*, según factores sociales, en el contexto IV

Retención	Elisión	Nº casos	SEXO
17,3%	82,6%	363	hombres
17,7%	82,2%	315	mujeres
Retención	Elisión	Nº casos	EDAD
20,9%	79,0%	162	III
21,7%	78,2%	289	II
9,6%	90,3%	227	I
Retención	Elisión	Nº casos	ESCOLARIDAD
24,8%	75,1%	129	III
28,8%	71,1%	187	II
9,1%	90,8%	362	I
Retención	Elisión	Nº casos	INGRESO
22,3%	77,6%	179	III
21,4%	78,5%	121	II
14,0%	85,9%	378	I

Como puede observarse, los factores sociales inciden poco en la pérdida del nexos prepositivo. Los sujetos jóvenes eliden más que los otros dos grupos etarios, pero la ventaja no supera el 12%. Mayor influencia ejerce la escolaridad: los individuos del nivel cultural bajo eliden 15% por encima del alto y 20% del medio. Ni el sexo ni el ingreso ejercen influencia alguna.

1.1.5. Contexto V

Los rasgos (+) antecedente, (-) humano, (-) preposición, (+) oración

explicativa individualizan el contexto V, del que se recopilaron 882 casos. En él alternan las variantes *que* y *cual*, como en los siguientes ejemplos:

34. *Después viene la rutina, **que** es dura.*
35. *Tienes **que** hacerle una pasta de cañuela, **que** es cara.*
36. *Voy a hablarte sobre mi experiencia en el Ateneo de Valencia, **la cual** fue muy importante para mí.*
37. *También tiene una botella, **la cual** utiliza para hacer las transparencias.*

La distribución de los datos asigna a la forma *que* una frecuencia de 98% (867/882), mientras que *el cual* no sobrepasa el 2% (15/882). Al igual que en el contexto II, se ha prescindido aquí de 9 casos de *el que* por tener valor positivo y no alternar, por lo tanto, con *que* y *el cual*. Algunos testimonios:

38. *Yo estudié en la Escuela Lisandro Alvarado, **la que** queda por la Martín Tovar.*
39. *Se compraba carne en el mercado, **la que** se iba a gastar a diario.*
40. *Conseguí cupo en el Liceo 24 de Julio, **el que** queda frente a la casa.*

1.1.6. Contexto VI

Se incluyen, en el contexto VI, 644 construcciones no ecuacionales que poseen los siguientes rasgos: (-) antecedente, (+) humano, (+/-) preposición. En él alternan *quien* y *el que*. Ejemplos:

41. *Antes **el que** moría en Valencia lo velaban en su casa.*
42. *Pero es **que** deberían darle una beca **al que** se lo mereza (*sic*), ¿no?*
43. ***El que** se intente comer algo ahí se muere.*
44. ***El que** no tuviera paludismo no era venezolano.*
45. *Por otra parte, **quienes** ejercemos funciones de esta naturaleza tampoco nos acercamos a...*
46. *Y cuando me tocan o me rasguñan, empiezo a pelear **con quien** sea.*

En este contexto la variante *el que* posee una frecuencia muy alta (92%: 591/644). En cambio *quien* no sobrepasa el 8% (53/644). Conviene advertir que se excluyeron de los cálculos 24 casos de *quien* construidas con *tener*, *haber* y otros verbos por no alternar con *el que* (Alcina y Blecua 1975: 1085). Algunos ejemplos:

47. *No tengo **quien** me cuide los muchachos.*
48. *No hay **quien** ponga orden.*
49. *Hay otros **que** se casan porque necesitan **quien** los cuide, **quien** los mime.*

Se recopilaron 110 estructuras con preposición (*a, de, con, por, para*). La más abundante y la única que aparece elidida es *a* (23%: 14/60). La pérdida ocurre en presencia de objeto directo o indirecto. Testimonios:

50. *Entonces el que le salga el nombre agarra la pelota.*
51. *El que faltaba, usted sabe, lo castigaban severamente.*
52. *O sea, el que lo agarre la marea allá, allá se queda.*

En el cuadro 3 se presenta la distribución, según factores sociales, de las formas correspondientes al contexto VI.

Cuadro 3. Distribución de *quien* y *el que* en el contexto VI, según factores sociales

el que	quien	Nº casos	SEXO
90,7%	9,3%	387	hombres
93,3%	6,6%	257	mujeres
el que	quien	Nº casos	EDAD
89,0%	10,9%	183	III
90,7%	9,3%	215	II
94,7%	5,2%	246	I
el que	quien	Nº casos	ESCOLARIDAD
76,6%	23,3%	90	III
86,9%	13,0%	169	II
97,4%	2,6%	385	I
el que	quien	Nº casos	INGRESO
83,0%	16,9%	130	III
87,9%	12,1%	124	II
95,9%	4,1%	390	I

Los resultados indican que en este contexto sólo la escolaridad y el ingreso inciden en la distribución de las variantes. El índice de *quien* se reduce a medida que descienden tanto el nivel cultural como el socioeconómico.

1.1.7. Contexto VII

El contexto VII está conformado por estructuras ecuacionales de persona donde el relativo funciona como sujeto. Comprende construcciones pseudohendidas inversas (*Ella fue quien lo dijo*) y hendidas (*Fue ella quien lo dijo*). En estas estructuras el hablante valenciano puede alternar *quien*, *el que* y *que*. Algunos ejemplos:

53. *La hermana era **la que** me iba a hacer casar.*
54. *Mi mamá es **la que** cocina en la casa.*
55. *No es la empresa, es el granjero **quien** paga eso.*
56. *Yo fui **quien** se lo propuse a él.*
57. *Era sólo yo **el que** iba.*

Los 146 casos recogidos en el corpus se distribuyen así: *el que*, 78% (114/146); *quien*, 7% (10/146); *que*, 15% (22/146).

En el habla valenciana las construcciones hendidas correspondientes a esta clase de contexto favorecen significativamente (60%: 12/20) la aparición de la variante *que*; en cambio las pseudohendidas inversas la restringen (8%: 10/126). Estos resultados son similares a los encontrados por Sedano (1990: 54) en el habla de Caracas.

Conviene señalar que el índice de frecuencia de la variante *que* (15%) en esta clase de contextos está muy por debajo del 79% promedio registrado en el habla valenciana (Navarro 1998: 577), en estructuras del tipo:

58. *Fue así **como/que** se enteró.*
59. *Entonces fue **cuando/que** lo supo.*
60. *Por eso fue **por lo que/que** lo sancionaron.*
61. *Es allí **donde/que** ha vivido siempre.*

Se trata, como es bien sabido, de un fenómeno que posee muchísima difusión en el español americano.

1.1.8. Contexto VIII

El contexto VIII comprende estructuras con antecedente oracional. Admite las variantes *lo que*, *lo cual* y *que*, como en los siguientes ejemplos:

62. *Por cierto, en los ojos me cayó arena, **lo que** hizo ponérmelos rojitos.*
63. *Después nos fuimos un grupo al Liceo Pedro Gual, **lo cual** representó una experiencia muy positiva.*
64. *Le gustan los niños, **que** eso es muy importante.*
65. *Y me pongo a hacer crucigramas, **que** también es bueno.*
66. *Y dijimos: primero la casa y después nos casamos, **que** me pareció maravilloso.*

En el corpus se recopilaron 116 construcciones de esta clase, distribuidas del siguiente modo: *que*, 90% (104/116); *lo cual*, 6% (7/116); *lo que*, 4%

(5/116). Como puede verse, predomina muy significativamente la forma *que*. La distribución de los datos muestra que el uso valenciano se opone al del español estándar, donde las variantes *lo que* y *lo cual* son las más frecuentes (Alarcos 1995: 106).

En el cuadro 4 se muestra la distribución de las realizaciones de este contexto en correlación con las variables sociales.

Cuadro 4. Distribución de las variantes del contexto VIII según factores sociales

que	lo cual	lo que	N° casos	SEXO
86,4%	6,7%	6,7%	59	hombres
92,9%	5,2%	1,7%	57	mujeres
que	lo cual	lo que	N° casos	EDAD
92,1%	0,0%	7,8%	38	III
86,5%	11,5%	1,9%	52	II
92,3%	3,8%	3,8%	26	I
que	lo cual	lo que	N° casos	ESCOLARIDAD
84,0%	8,0%	8,0%	25	III
78,3%	13,5%	8,1%	37	II
100%	0,0%	0,0%	54	I
que	lo cual	lo que	N° casos	INGRESO
75,7%	15,1%	9,0%	33	III
85,0%	10,0%	5,0%	20	II
98,4%	0,0%	1,5%	63	I

Puede observarse que tanto la escolaridad como el ingreso condicionan la distribución de las variantes. Favorecen la aparición de la forma *que* los sujetos menos cultos y los del estrato socioeconómico bajo. Los demás factores presentan diferencias irrelevantes, por lo que pueden considerarse como indiferentes a la variación.

1.2. *Cuyo*

El relativo posesivo tiene muy escasa productividad en el corpus. Apenas se recopilieron 17 ocurrencias donde *cuyo* alterna con *que* *salque* *el*, como en los siguientes ejemplos:

67. *Me daba clase una señora **que** no me acuerdo bien **el** nombre.*

68. *Es una mata **que** **las** hojas son blancas.*

69. *Hay una alumna **que su** madre es maestra.*
 70. *Siena es una ciudad pequeña, **cuyas** calles se encuentran bastante inclinadas.*
 71. *Es posible que aquí nos hemos acostumbrado a que se introducen palabras **cuyo** significado desconocemos en absoluto.*

La distribución de los datos muestra un predominio muy amplio de *que sulque el*, con un índice de 88% (15/17). En cambio *cuyo* no sobrepasa el 12% (2/17). Sin embargo, Palacios (1983: 70) señala que, en la ciudad de México, *cuyo* tiene una frecuencia de 33%.

2. LOS ADVERBIOS

Además de los pronombres relativos se ha analizado también el índice de frecuencia de los adverbios *donde*, *cuando*, *cuanto* y *como* en los contextos donde pronombres y adverbios admiten alternancia.

2.1. *Donde*

Como es bien sabido, el adverbio *donde* puede alternar en el discurso con un pronombre relativo, en presencia de un antecedente sustantivo. Algunos ejemplos:

72. *Empecé a cantar en un hospital **donde** yo me encontraba recluida.*
 73. *Hay una calle **por donde** antiguamente pasaba el tranvía.*
 74. *Me habían llamado de la compañía **adonde** había hecho las pasantías.*
 75. *Y se lo (**sic**) llevan a uno los peroles **en donde** uno bota la basura.*
 76. *Sí, es un reflejo de la sociedad **en que** vivimos.*

En un total de 621 contextos recopilados en el corpus, *donde* posee una frecuencia de 68% (424/621), mientras que el pronombre no sobrepasa el 32% (197/621). Los resultados son similares a los encontrados por Palacios (1983: 70) en el habla culta de Ciudad de México (60%), pero difieren de los señalados por Santana (2003: 488) para el habla culta de Las Palmas de Gran Canaria, en la cual *donde* no supera el 26%.

En el cuadro 5 se muestra la distribución de *donde* y pronombres relativos de acuerdo con los factores sociales elegidos.

Cuadro 5. Distribución de *donde* y pronombres relativos según factores sociales.

donde	pronombre	Nº casos	SEXO
68,5%	31,4%	369	hombres
67,8%	32,1%	252	mujeres
donde	pronombre	Nº casos	EDAD
71,2%	28,7%	146	III
62,3%	37,7%	244	II
72,7%	27,2%	231	I
donde	pronombre	Nº casos	ESCOLARIDAD
65,6%	34,3%	128	III
72,5%	27,4%	197	II
66,5%	33,4%	296	I
donde	pronombre	Nº casos	INGRESO
69,6%	30,3%	191	III
70,2%	29,7%	121	II
66,6%	33,3%	309	I

Como puede verse, los factores sociales elegidos no condicionan la distribución de las variantes. Las diferencias observadas carecen de relevancia.

El índice de frecuencia del pronombre en las construcciones explicativas (39%: 62/159) es superior al de las especificativas (29%: 135/462), pero la diferencia es muy poco relevante.

Los pronombres que sustituyen a *donde* en el corpus se distribuyen del siguiente modo: *que*, 86%, (170/197); *el cual*, 10% (19/197); *el que*, 4%, (8/197). Como puede verse, la forma *que* es el pronombre más usado en lugar de *donde*. Su índice de frecuencia es muy elevado; en contra de la norma, se emplea incluso con antecedentes indeterminados o alejados del nexos relativo. Algunos testimonios:

77. *Y es un caso en que una madre no quiere a su hijo.*
78. *Hay situaciones en que tiene que actuar en contra de su voluntad.*
79. *Tratar de buscar la solución más viable, en que los menores sufran lo menos posible.*
80. *Ubicarlos en una parte que también a ellos les vaya bien, que sus ventas no decaigan.*
81. *Valencia es una de las ciudades en que el castellano venezolano se habla mejor.*

Al igual que ocurre en el español general, existe en el habla valenciana una marcada tendencia a elidir la preposición (82%: 140/170) delante de *que*

en este tipo de estructuras, como en los siguientes ejemplos:

82. *Vamos a la playa o a cualquier parte **que** nos inviten.*
83. *Es la materia **que** mayor nota saco.*
84. *Era un río **que** se iba a buscar agua para tomar.*
85. *Para la única parte así **que** viajamos es para allá.*
86. *Eso era una laguna **que** hasta botes alquilaban.*

Se trató de averiguar si la naturaleza especificativa/explicativa de las cláusulas incide en la pérdida de la preposición que debe acompañar a *que*. Su distribución se muestra en el cuadro 6.

Cuadro 6. Elisión de la preposición en oraciones especificativas y explicativas con *que* en alternancia con *donde*

Retención	Elisión	Nº casos	Construcción
24,5%	75,4%	118	especificativa
1,9%	98,0%	52	explicativa

Según puede observarse, este factor ejerce influencia en el comportamiento del nexo prepositivo. Las estructuras explicativas propician la pérdida de la preposición en mayor grado que las especificativas. En el corpus la diferencia es de 23%.

Otro factor lingüístico explorado ha sido el posible influjo que la presencia/ausencia de preposición en el antecedente pueda ejercer en la elisión de la preposición que acompaña a la forma *que*. Algunos ejemplos:

87. *Ella me ha ayudado mucho **en** situaciones **que** yo me he visto muy angustiado.*
88. *Después vimos como un lago grande **que** habían muchos cisnes.*

Los índices de elisión han sido los siguientes: con preposición en el antecedente, 83% (64/77); sin preposición, 82% (76/93). Como puede verse, este factor interno no ejerce influencia alguna. En el corpus ambos porcentajes aparecen muy equilibrados.

La partícula más abundante es *en*. Su índice se eleva a 90% (69/77). La clase de preposición en el antecedente tampoco ejerce influjo en la pérdida del nexos ante *que*. En el corpus, el índice de elisión ha sido 86% (59/69) en presencia de *en*, y 88% (7/8) cuando se trata de otra preposición. Conviene acotar que estos resultados deben considerarse provisionales, dada la escasez de preposiciones distintas a *en* recogidas en el corpus.

En el cuadro 7 se muestra el comportamiento, según factores sociales, de la preposición que acompaña a *que*, en estructuras especificativas y explicativas.

Cuadro 7. Elisión del nexos prepositivo y factores sociales

Retención	Elisión	Nº casos	SEXO
17,7%	82,2%	96	hombres
17,5%	82,4%	74	mujeres
Retención	Elisión	Nº casos	EDAD
21,0%	78,9%	38	III
21,6%	78,3%	74	II
10,3%	89,6%	58	I
Retención	Elisión	Nº casos	ESCOLARIDAD
30,3%	69,7%	33	III
26,0%	73,9%	46	II
8,7%	91,2%	91	I
Retención	Elisión	Nº casos	INGRESO
24,0%	76,0%	50	III
30,7%	69,2%	26	II
10,6%	89,3%	94	I

Como puede observarse, propician la elisión los sujetos menos cultos y los del nivel socioeconómico bajo. Los primeros eliden un 22% por encima de los sujetos de nivel cultural alto; los segundos, un 20% sobre los del estrato socioeconómico medio. También favorecen la pérdida del nexos los jóvenes, pero la diferencia con los individuos del grupo etario III no supera el 11%. El sexo no ejerce influjo alguno.

Se recopilaron 415 contextos en los que *donde* puede alternar con *adonde* y *en donde* con antecedente sustantivo, como en los siguientes ejemplos:

89. *Vivo en el sitio **donde** nació.*
90. *Es un taller **en donde** reparan piezas dañadas.*
91. *Me habían llamado de la compañía **adonde** había hecho las pasantías.*
92. *Y nos vinimos a la casa, **donde** llegamos bañándonos.*
93. *...Que tratemos de cuidar los sitios **adonde** vayamos.*

La distribución de los datos muestra que *donde* es la variante casi exclusiva (95%: 395/415), frente a *adonde* (2%: 9/415) y *en donde* (3%: 11/415).

La norma considera arcaico el empleo de *adonde* con verbos de reposo (como en el ejemplo 91). Sin embargo, en presencia de 389 verbos de esta clase, las tres variantes se distribuyen del siguiente modo: *donde*, 96% (372/389); *adonde*, 2% (7/389); *en donde*, 3% (10/389). Por otra parte, la distribución de las tres formas en 26 contextos con verbos de movimiento es como sigue: *donde*, 88% (23/26); *adonde*, 8% (2/26); *en donde*, 4%: (1/26).

Se registraron algunos casos de alternancia *donde/de donde*, como en el siguiente ejemplo:

94. *Sí, los desperdicios que se llevan, que es **donde** sacan el cartón.*

En esta clase de contextos *donde* se está usando en su sentido etimológico de “movimiento desde el origen” (Brucart 1999: 508, nota 109). Aunque se empleó entre los clásicos, este uso ha desaparecido del español estándar (Real Academia Española 1931: 356). El corpus proporcionó un total de siete ejemplos, cuatro de ellos con *donde*. Testimonios:

95. *Viajo al estado Falcón, **de donde** son mis padres.*

96. *Estuvimos en Santa Cecilia, **donde** es mi familia.*

97. *Porque hay un Cambur aquí para Puerto Cabello, **donde** es la esposa mía.*

En determinados contextos elaborados con algunos verbos locativos y existenciales como *estar* y *vivir* (“residir”), en concurrencia con *barrio*, *sector*, *zona* y otros términos similares en el antecedente, aparece *por donde* en alternancia con *donde*. Ejemplos:

98. *Y uno está viendo si hay incendios en la zona **donde** uno está.*

99. *En el sector **donde** yo vivo hay jóvenes así que...*

100. *Pero esta vereda **por donde** yo vivo es (sic) bien.*

101. *El barrio **por donde** yo vivo es muy pobre.*

La frecuencia de *por donde* en esta clase de contextos con antecedente sustantivo no supera el 7% (2/29). Sin embargo, aunque no es materia del presente estudio, cabe señalar que la variante *por donde* se remonta a 22% en presencia de un antecedente adverbial, y a 26% en ausencia de antecedente (Navarro 2005).

El uso de *donde* con valor temporal, es decir, equivalente a *cuando*, se usa muy poco en el español estándar. Pero se emplea con cierta frecuencia en el habla popular, sobre todo en América (Kany 1969:452). Sin embargo, su presencia en el corpus valenciano es muy esporádica. Apenas se recogieron

siete contextos (1%: 7/755), tanto con antecedente sustantivo como sin él. Algunos testimonios:

- 102. *México vivió un tiempo **en donde** tuvo que implementar el sistema de cambio.*
- 103. *Y así paso toda la tarde hasta que llega (sic) las siete, **donde** debo chequear.*
- 104. *Y la crió hasta los diez años, **donde** intervino un señor que la adoptó.*

2.2. Cuando

El corpus proporcionó un total de 521 contextos donde el adverbio *cuando* puede alternar con un pronombre relativo, como en los ejemplos siguientes:

- 105. *Empecé a estudiar mandolina en el año 81, **cuando** iba a empezar la universidad.*
- 106. *...Hasta que llegó el momento **cuando** nos vamos a despedir y...*
- 107. *Pero sí pesqué en aquel momento **cuando** el Cabriales era un río sano.*
- 108. *En la época **que** yo estudié era el único liceo que tenía cinco años.*

Su distribución en el corpus es muy desigual, pues mientras el índice de frecuencia del pronombre se remonta a 98% (512/521) el de *cuando* no supera el 2% (9/521). En este aspecto el habla valenciana coincide con el español general, que utiliza cada vez menos la forma *cuando* en esta clase de contextos, sobre todo en la expresión oral. Tal hecho ha sido corroborado en otras investigaciones. Así, Palacios (1983: 70) señala un 7% para el habla culta de Ciudad de México, y Santana (2003: 489) un 4% para el habla culta de Las Palmas de Gran Canaria.

La casi totalidad de los 512 pronombres recopilados corresponden a la forma *que*. Sólo apareció un contexto con *el que* y otro con *el cual*. Algunos testimonios:

- 109. *Hay momentos **en que** hay que ser un poco duro.*
- 110. *Son fechas **en las que** la gente se despreocupa por los pagos.*
- 111. *Hubo un tiempo **en lo cual** (sic) yo estuve en una penitenciaría.*

El antecedente puede ser sustantivo o adverbial, como en los siguientes ejemplos:

112. *Entonces llegó el día **en que** me dijeron que me tenía que operar.*

113. *Fundé una finquita en Tacarigua, hasta ahora **que** tuve que venderla.*

Las estructuras más abundantes son las de antecedente sustantivo (81%: 416/512), frente a las de adverbial (19%: 96/512). De los 96 casos de adverbios o modos adverbiales con función de antecedente, 77 (80 %) corresponde a *ahora*. Los restantes, a *hoy en día*, *ayer*, *más tarde*, etc.

De acuerdo con la norma, el relativo que sustituye a *cuando* debe ir precedido de la preposición *en*. Sin embargo, en el corpus, su presencia ante *que* apenas llega a 10 % (50/510), mientras que su índice de elisión es altamente significativo (90%: 460/510). Ejemplos:

114. *Y llega un momento **en que** son viejas y **que** ya dicen: bueno, ¿para dónde voy a coger yo?*

115. *Tuve un tiempo **que** vendía carne.*

116. *De ahí no seguí estudiando, hasta ahora **que** saqué el primer año.*

La clase de antecedente incide en la pérdida de la preposición ante *que*. En efecto, cuando el antecedente es adverbial la elisión posee una frecuencia de 100% (96/96). En cambio en presencia de un antecedente sustantivo desciende a 88% (364/414).

Otro factor analizado ha sido la posible correlación entre la pérdida de *en* y la presencia/ausencia de una preposición en el antecedente, como en los siguientes ejemplos:

117. *Hubo un momento **que** ellos se fueron con el papá.*

118. *Bueno, **en** el momento **que** me monté en el avión iba nerviosa.*

119. *No me gusta ya casi Patanemo **desde** el día **que** sacaron un tiburón.*

Este factor lingüístico no influye en la pérdida del nexos. Los resultados han sido 92% (108/118) de elisiones en presencia de preposición, y 86% (256/296) en ausencia. La diferencia es irrelevante.

En el cuadro 8 se muestra el índice de elisión, según factores sociales, de la preposición *en* ante *que*. Comprende tanto estructuras específicas como explicativas.

Cuadro 8. La elisión de *en* ante *que* con valor temporal, según factores sociales

Retención	Elisión	Nº casos	SEXO
10,3%	89,6%	212	hombres
13,8%	86,1%	202	mujeres
Retención	Elisión	Nº casos	EDAD
16,3%	83,6%	104	III
14,1%	85,8%	169	II
6,3%	93,6%	141	I
Retención	Elisión	Nº casos	ESCOLARIDAD
19,2%	80,7%	83	III
20,7%	79,2%	101	II
5,6%	94,3%	230	I
Retención	Elisión	Nº casos	INGRESO
17,1%	82,1%	105	III
12,6%	87,3%	71	II
9,6%	90,3%	238	I

Los resultados indican que los factores sociales influyen poco en la elisión del nexos prepositivo con *que* temporal. Los jóvenes la propician un 10% por encima de los del tercer grupo etario; los individuos de escolaridad baja eliden más que los de los otros niveles, pero la diferencia no sobrepasa el 15%. Los demás factores no ejercen influencia alguna.

2.3. *Cuanto*

La forma *cuanto* ha sido prácticamente sustituida en el corpus por la locución *todo lo que*, como en los siguientes ejemplos:

120. Y **todo lo que** sé lo he aprendido así.

121. Los mismos policías le habían robado a mi tío **todo lo que** tenía.

122. **Todo lo que** a ti te gusta lo haces bien.

De 152 ocurrencias recopiladas sólo se registró una de *cuanto*, lo que significa una frecuencia de 1%. Se recogió el siguiente contexto (donde se alude a una perra que amamanta cachorros ajenos):

123. Mira, esa se deja chupar de **cuanto** Dios crió.

Nótese, por otra parte, que “*cuanto Dios crió*” constituye una expresión más bien lexicalizada. El contexto fue aportado por una mujer perteneciente

al segundo grupo etario, nivel culto y estrato socioeconómico alto.

Se han recogido además 5 construcciones no adverbiales –dos en singular y tres en plural– construidas asimismo con la locución *todo lo que*. Testimonios:

124. *Ahí **todos los que** se metieron perdieron.*

125. *Y a **todo el que** venía le daba su pedacito.*

El uso precario de este adverbio, sobre todo en la expresión oral, ha sido corroborado por varios investigadores. Ni Mendoza (1984: 77) en el nivel popular de Ciudad de México, ni Herrera (2001) en el habla de Santa Cruz de Tenerife ni Santana (2003: 485) en el nivel culto de Las Palmas de Gran Canaria registran ejemplo alguno, mientras que Olguín (1980-1981: 900) anota únicamente dos apariciones en su estudio sobre el habla culta de Santiago de Chile. Sin embargo, dentro de este nulo o exiguo empleo de la forma *cuanto*, destaca el 10% registrado en el nivel culto de Ciudad de México (Palacios 1983: 70).

2.4. *Como*

En el corpus se recolectaron 26 contextos con valor modal, donde pueden alternar el adverbio *como* y el pronombre *que*. Casi todos tienen como antecedente los términos *forma*, *modo* y *manera*. En un contexto se utiliza *condición*. Algunos ejemplos:

126. *Uno se va dando cuenta de la manera **como** agarran la arcilla.*

127. *Veo las condiciones **como** está el caballo.*

128. *Sí, se reía también por la forma **en que** estaban vestidos.*

129. *Me gusta la torta, y el modo **que** la preparo es...*

El índice de frecuencia entre *como* (46%: 12/26) y *que* (54%: 14/26) puede considerarse equilibrado, pues la diferencia a favor de la segunda variante carece de relevancia.

En la gran mayoría de los 14 contextos con *que*, el relativo aparece sin preposición (71%: 10/14), frente a *en que* (29%: 4/14).

El empleo del adverbio *como* en el habla valenciana (46%) muestra una frecuencia mayor que la registrada en otras comunidades. Así, Palacios (1983: 70) indica 25% para el habla culta de Ciudad de México, pero Mendoza (1984: 76) no halló ningún ejemplo en el nivel popular de esa comunidad. Tampoco se registró ningún caso de *como* sustituible por *que* en Santa Cruz de Tenerife (Herrera 2001) ni en Las Palmas (Santana 2003: 490).

En el cuadro 9 se muestra la distribución de las variantes según factores sociales.

Cuadro 9. Distribución de las formas *como* y *que* según factores sociales

como	que	Nº casos	SEXO
47,0%	52,9%	17	hombres
44,4%	55,5%	9	mujeres
como	que	Nº casos	EDAD
75,0%	25,0%	4	III
35,7%	64,2%	14	II
50,0%	50,0%	8	I
como	que	Nº casos	ESCOLARIDAD
66,6%	33,3%	3	III
37,5%	62,5%	8	II
46,6%	53,3%	15	I
como	que	Nº casos	INGRESO
50,0%	50,0%	6	III
44,4%	56,5%	9	II
45,4%	54,5%	11	I

Resulta obvio que esta distribución no puede considerarse confiable, dada la escasez de datos. Sin embargo conviene destacar que la variante *como* se halla presente en todos los estratos de la comunidad valenciana.

3. LAS DUPLICACIONES

En esta parte se analizan brevemente una serie de construcciones duplicadas constituidas por contextos donde *que* va acompañado de una palabra, generalmente un pronombre personal, que refleja o copia la función del relativo dentro de su proposición. Este sustituto del relativo ha recibido diversas denominaciones, entre ellas las de REASUNTIVO (Brucart 1999) y PRONOMBRE DE RETOMA (Suñer 2001). Algunos ejemplos tomados del corpus:

130. *Hay un profesor **que él** está haciendo unas encuestas.*

131. *Yo creo **que es una situación que** todos **la** vivimos.*

132. *Se va una profesora **que le** agarré mucho cariño.*

133. *Tengo una unidad **que** estoy encargado **de ella**.*

A pesar de que, por lo general, la norma las rechaza, estas construcciones, presentes ya en los clásicos, aparecen en la lengua escrita y sobre todo en la

expresión oral. Varios investigadores se han ocupado más o menos *in extenso* de las construcciones duplicadas en el habla de distintas comunidades. Baste con citar, entre otros, a Palacios (1983) para Ciudad de México, Carbonero (1985) para Sevilla, Gutiérrez Araus (1985) para Madrid, Herrera (2003) para Santa Cruz de Tenerife, Rivas (1989), Suñer (2001), Bentivoglio (2003) y Fernández *et al.* (2004) para Caracas, y Samper *et al.* (En prensa) para Las Palmas de Gran Canaria.

La frecuencia de aparición de las duplicaciones se halla condicionada por una serie de factores sintácticos y semánticos (Brucart 1999: 405). En las páginas que siguen se examina el índice de frecuencia de los contextos duplicados recogidos en el corpus, de acuerdo con los siguientes factores lingüísticos: antecedente sustantivo/oracional, antecedente definido/indefinido, función del relativo, estructura especificativa/explicativa y rasgo (+/-) humano del antecedente. Se atiende además a la posible influencia de factores sociales en la distribución de las variantes.

3.1. *Duplicación de **que** relativo con antecedente sustantivo*

3.1.1. ***Que** relativo sujeto*

En el corpus se recogieron 121 construcciones duplicadas donde el relativo *que* funciona como sujeto. La mayor parte (78%: 94/121) corresponde a estructuras explicativas y sólo un 22% (27/121) a especificativas. Testimonios:

- 134. *Adelante iba un muchacho **que él** decía **que** conocía el sitio.*
- 135. *Tengo una abuela **que ella** habla muchísimo.*
- 136. *Pero resultó viva solamente una hija, **que ella** vivía en Estados Unidos.*
- 137. *Y yo iba al hospital, **que** era atendido por unas monjitas, **que esas** inyectaban a uno.*

De los 27 contextos duplicados especificativos, 25 poseen antecedente con el rasgo (+) humano y 23 llevan el indefinido *un* como determinante del antecedente. En las oraciones especificativas de persona la duplicación se expresa casi exclusivamente (88%: 22/25) por medio de un pronombre personal. Otra forma utilizada es *ese* (8%: 2/25). Ejemplos:

- 138. *Yo tenía un hijo **que él** padecía de asma.*
- 139. *Yo soy una persona **que yo** por la Asociación jamás voto.*
- 140. *Andaba un viejito con nosotros **que ese** empezó a pedir mercancías...*
- 141. *Hay una cuerda de vivos **que esos** viven de la política.*

También se recogió un contexto donde se repite el núcleo del antecedente:

142. *Aquí tenemos una maestra **que esa maestra** es...*

Los dos ejemplos caracterizados por el rasgo (-) humano en el antecedente utilizan el neutro *eso* como forma duplicada:

143. *Es que eso es una cosa **que eso** es allí muy angosta (sic).*

144. *Eso era una cantidad que...bueno, **que eso** era demasiado.*

El pronombre personal es también la forma preferida en las estructuras duplicadas explicativas con el rasgo (+) humano en el antecedente. Su índice se remonta a 79% (33/42), mientras que el demostrativo *ese* no sobrepasa el 10% (4/42). Ejemplos:

145. *Y se la donaron las monjas, **que ellas** son dominicanas.*

146. *Este sector era del capitán Bermúdez, **que él** era el dueño de esto.*

147. *Y tengo un hermano que se llama Alexander, **que ese** se la pasa con mi mamá.*

148. *...Y mi esposo, **que ese** es el pilar mayor de la casa.*

149. *En tercero me tocó la maestra Elizabeth, **que esa** me tenía consentido.*

Se recogieron además dos ejemplos (5%: 2/42), ambos producidos por sujetos del estrato sociocultural bajo, donde se repite el núcleo del antecedente:

150. *Pero mi primera maestra fue B. Oliveros, **que esa maestra** fue un amor conmigo.*

151. *Entonces me tocó criar una niña, **que ahora la niña** tiene 12 años.*

Cuando el antecedente posee el rasgo (-) humano predomina ampliamente *eso* (83%: 43/52), mientras que *ese* presenta un índice de 15% (8/52) y *este* no supera el 2% (1/52). Algunos ejemplos:

152. *Después venía el Colegio Lourdes, **que eso** tiene subterráneo.*

153. *Estudí en el Colegio Sagrada Familia, **que eso** no existe hoy en día.*

154. *Hice un árbol muy bonito en un cuadro, **que ese** sí me salió bello.*

155. *Después los lunes, a barrer el patio, **que ese** sí que era largo.*

156. *Practico "full contact", **que este** es un boxeo a patadas.*

Frente a las 121 construcciones con duplicación, el corpus proporcionó un total de 3584 estructuras no duplicadas con el relativo que en función de sujeto: 2282 especificativas y 1302 explicativas. Sin embargo resulta pertinente señalar que tanto en el análisis de los factores sociales como lingüísticos se han tenido en cuenta sólo 1652 oraciones especificativas. La razón es que se ha prescindido de 630 contextos de esta clase con artículo en el antecedente, dado que en el corpus no apareció ninguna construcción duplicada con este tipo de estructura. Se trata de construcciones como la siguiente:

157. *C. Medina es hijo de la señora que hace las excursiones.*

Factores semánticos hacen que la presencia del artículo como determinante del antecedente bloquee la aparición de las duplicaciones (Brucart 1999: 407).

Dadas las consideraciones anteriores, los 3075 contextos de relativo sujeto se distribuyen del siguiente modo: sin duplicación, 96% (2954/3075); con duplicación, 4% (121/3075).

Uno de los factores lingüísticos tomados en cuenta ha sido el carácter especificativo/explicativo de la cláusula. La distribución de los datos de acuerdo con esta variable se muestra en el cuadro 10.

Cuadro 10. Distribución de los sujetos duplicados y no duplicados según el tipo de construcción relativa

No duplicación	Duplicación	Nº casos	Construcción
98,3%	1,6%	1679	especificativa
93,2%	6,7%	1396	explicativa

Según puede observarse, la frecuencia de las duplicaciones es muy baja en ambas estructuras; pero abunda más en las explicativas.

Otro factor lingüístico explorado toma en cuenta el rasgo (+/-) humano del antecedente, una variable que ha sido considerada también en otras investigaciones, como las realizadas por Barrenechea y Orecchia (1977), Herrera (2003) y Bentivoglio (2003).

La distribución global de los datos arroja 5% (67/1251) de duplicaciones cuando el antecedente posee el rasgo (+) humano y 3% (54/1824) en caso contrario. Esta diferencia, aunque exigua, se acrecienta en las oraciones especificativas, donde la duplicación es de 3,8% (25/648) en presencia de un antecedente con el rasgo (+) persona, y de 0,1% (2/1031) en otros contextos. En cambio las construcciones explicativas ofrecen una distribución muy similar: 6,9% (42/603) con antecedente humano y 6,5% (52/793) con no humano.

3.1.2. *Que* relativo objeto directo

En el corpus se recogieron 220 construcciones duplicadas donde *que* funciona como objeto directo. De ellas, 104 corresponden a estructuras con valor especificativo y 116 explicativo. Algunos ejemplos:

- 158. *Tengo una anécdota **que** siempre **la** recuerdo.*
- 159. *Hay urbanizaciones **que** yo **las** desconocía.*
- 160. *Tomamos un ponchecrema, **que lo** hizo mi mamá.*
- 161. *Antes de eso tuvo un niño, **que lo** perdió.*
- 162. *Un helecho **que tú lo** riegas siempre es una mata que siempre está bonita.*

Resulta pertinente señalar que sólo se recogió un contexto duplicado especificativo con artículo en el antecedente, producido por una anciana del estrato sociocultural bajo (la misma del ejemplo 162 de arriba):

- 163. *El helecho **que tú lo** dejas dos días sin regar se seca.*

Puede observarse que el contexto expresa generalización, equiparable a una sentencia, lo que permite colegir que el artículo no tiene aquí el valor determinativo que posee en otras estructuras del tipo:

- 164. *Porque yo tengo muchas ilusiones respecto a **la familia** que voy a fundar.*

Su aparición en el corpus es totalmente esporádica. Su índice de frecuencia no supera el 0,1% en un total de 776 estructuras con artículo en el antecedente, lo que en la práctica las convierte en invariantes. Por tal motivo, al igual que en el relativo con función de sujeto, se ha prescindido de esta clase de contextos en la distribución de las duplicaciones con *que* objeto directo según factores lingüísticos y sociales. Por tanto, las 1497 construcciones especificativas recopiladas en el corpus se han reducido a 721 (618 sin duplicación y 103 duplicadas), frente a 156 explicativas (40 no duplicadas y 116 duplicadas). En suma, los 877 contextos analizados se distribuyen del siguiente modo: sin duplicación, 75%(658/877); con duplicación, 25% (219/877).

La frecuencia de aparición de las estructuras duplicadas con *que* objeto directo, tanto en oraciones especificativas como explicativas, se muestra en el cuadro 11.

Cuadro 11. Distribución de las estructuras duplicadas y no duplicadas con *que* objeto directo en construcciones especificativas y explicativas

No duplicación	Duplicación	Nº casos	Construcción
85,7%	14,2%	721	especificativas
25,6%	74,3%	156	explicativas

Puede notarse que la construcción duplicada alcanza una frecuencia muy alta (74%) en las oraciones explicativas, mientras que en las especificativas no sobrepasa el 14%. Se puede observar también que esta distribución es básicamente la misma que cuando el relativo funciona como sujeto (cuadro 10). En ambos casos las estructuras explicativas impulsan la aparición de las duplicaciones.

La distribución de las construcciones duplicadas de acuerdo con el rasgo (+/-) humano del antecedente aparece en el cuadro 12.

Cuadro 12. Distribución de las duplicaciones con *que* objeto directo según el rasgo (+/-) humano del antecedente

No duplicación	Duplicación	Nº casos	Construcción
68,2%	31,7%	148	(+) humano
76,4%	23,5%	729	(-) humano

Los resultados muestran que el rasgo (+) humano del antecedente en esta clase de contextos propicia la duplicación, pero la diferencia (8%) carece de relevancia.

3.1.3. *Que relativo objeto indirecto*

El corpus proporcionó 111 oraciones donde el relativo funciona como objeto indirecto. De ellas, 100 aparecen construidas con la variante *que* y las demás con *quien* y *el que*. Estas últimas formas se distribuyen del siguiente modo: dos sin antecedente, dos ecuacionales y siete, con antecedente de persona. Asimismo, poseen antecedente (+) humano, 87 apariciones de *que*. A continuación se citan algunos ejemplos:

165. *El señor **que le dicen** Tamborín ayudó con el camión.*
166. *Había una muchacha **que** supuestamente yo **le gustaba a ella**.*
167. *La cirugía plástica es una rama **que** todavía **le falta** mucho.*
168. *Había una muchacha **que** nosotros **le** hacíamos maldad.*
169. *Hay cosas **que se le puede** ganar más que otras.*

Es pertinente señalar que la duplicación aparece en todas las estructuras de objeto indirecto recogidas en el corpus. En este aspecto el habla valenciana refleja una tendencia muy difundida no sólo en Venezuela (Suñer 2001, Bentivoglio 2003)

sino en todo el ámbito del español, tanto en la expresión oral como escrita. El hecho de que la duplicación aparezca en todos los contextos de *que* hace que los relativos con función de objeto indirecto se excluyan de la presente investigación.

3.1.4. *Que relativo circunstancial*

En el corpus se recogieron 20 contextos con duplicación donde el relativo funciona como complemento circunstancial. Algunos testimonios:

170. *Tengo bastantes amigos que juego con ellos.*

171. *Había una tradición que se olvidó ya Valencia de eso.*

172. *Aquí mismo hay un parque que casi todos los domingos vamos para allá.*

173. *Hay partes que ahí no se puede pasar.*

174. *El tren llegaba hacia la 5 de Julio, que está un parque ahí.*

Aunque se recopilieron 686 ejemplos de complemento circunstancial, para el cálculo del porcentaje de las duplicaciones se prescindió de 414 casos donde el relativo posee valor temporal porque, a nuestro juicio, la posibilidad de aparición de una copia del relativo en esta clase de contextos es prácticamente nula. La distribución de los 383 datos restantes muestra que las estructuras con duplicación no superan el 5% (20/383).

En las construcciones especificativas, la duplicación apenas llega a 3% (9/305), mientras que en las explicativas, se eleva a 14% (11/67). Por otra parte en presencia de un antecedente con el rasgo (+) humano el índice de frecuencia es de 10% (4/39), y se reduce a sólo 5% (16/344) en otros contextos.

El 75% (12/16) de las duplicaciones con antecedente de cosa corresponde a contextos con *que* locativo acompañado de un adverbio (*allí, ahí, allá*) como sustituto. Y aunque su frecuencia en relación con la totalidad de las construcciones locativas es baja (7%: 12/170), puede observarse cierto influjo del factor cultural en la distribución de los datos: el tercer nivel de escolaridad (nivel culto) restringe la aparición del adverbio sustituto (3%: 1/33) en mayor grado que el segundo (7%: 3/46) y el primero (9%: 8/91).

Cuadro 13. Porcentajes de duplicación de las variables lingüísticas en correlación con la función del relativo.

Variantes	Sujeto	Objeto directo	C. circunstancial
Especificativa	2% (27/1,679)	14% (103/721)	3% (9/305)
Explicativa	7% (94/1,396)	74% (116/156)	14% (11/78)
Variantes	Sujeto	Objeto directo	C. circunstancial
(+) humano	5% (67/1,251)	32% (47/148)	10% (4/39)
(-) humano	2% (54/0,824)	24% (172/729)	5% (16/344)

Los porcentajes de duplicación de cada variable lingüística cuando el relativo funciona como sujeto, objeto directo o complemento circunstancial se recogen en el cuadro 13. Se observa que el contexto más favorable para la duplicación es en la explicativa cuando el relativo es objeto directo.

4. ANTECEDENTE DEFINIDO/INDEFINIDO

Otro de los factores analizados se relaciona con la determinación del antecedente porque se ha considerado que esta variable influye en la aparición de las duplicaciones (Brucart 1999: 407). En el trabajo se ha distinguido entre antecedente definido e indefinido. Se han clasificado como definidos aquellos cuyo núcleo va precedido de un artículo, un posesivo o un demostrativo; y se han considerado como indefinidos los demás casos, incluida la ausencia de un determinante. Ejemplos:

175. *Y así es como el pueblo está sufriendo **estas** consecuencias que en ningún momento las ha querido.*

176. *Eso fue **una** oportunidad que me la brindó el destino.*

177. *Y tengo **libros** que no lo (sic) han leído los muchachos.*

Para el análisis de esta variable no se ha utilizado todo el corpus, sino únicamente la parte correspondiente a los contextos especificativos de objeto directo por considerarse que 1497 casos constituyen una muestra suficiente para el logro de los objetivos que aquí se buscan.

El análisis de los datos muestra que este factor influye en la aparición de los contextos duplicados: el antecedente indefinido favorece la duplicación (17%: 98/578), mientras que el definido la restringe (1%: 6/919).

5. DUPLICACIÓN DE *QUE* RELATIVO CON ANTECEDENTE ORACIONAL

En el habla valenciana alternan *que* y *que eso* en estructuras con antecedente oracional, como en los siguientes ejemplos:

178. *Ya se comió una hallaca en diciembre, **que** era lo principal.*

179. *Habló con mi papá, **que** es lo más importante.*

180. *Hacemos funciones en cualquier colegio, **que** no es raro tampoco.*

181. *También se hizo entrega de canastillas, **que eso** se hace todos los años.*

182. *Y me separé de mi papá, **que eso** fue cuando me enamoré.*

En la variante *que eso* de los ejemplos anteriores el demostrativo neutro funciona como una copia o duplicado del relativo *que*. No apareció ningún otro sustituto. En el corpus se recogieron 104 casos de *que* y *que eso*. Su distribución es como sigue: *que*, 71% (74/104); *que eso*, 29% (30/104). Como puede observarse, el índice de frecuencia de la variante duplicada posee cierta relevancia.

Construcciones con *que eso* en presencia de un antecedente oracional se han registrado también en otros lugares: Ciudad de México (Palacios 1983: 73), Sevilla (Carbonero 1985: 78), Santa Cruz de Tenerife (Herrera 2003: 410).

El porcentaje global de construcciones duplicadas es de 9% (390/4439). En el cuadro 14 aparecen los porcentajes de duplicación en cada uno de los factores lingüísticos seleccionados. Conviene advertir que, por las razones señaladas más arriba, en los cómputos del sujeto y el objeto directo no entran todos los contextos, y que los datos de la variable antecedente definido/indefinido corresponden únicamente a las especificativas de objeto directo; asimismo ha de tenerse en cuenta que para el antecedente sustantivo se han tomado sólo los 1630 datos de la variante explicativa, para hacerlos directamente comparables con los del antecedente oracional, siempre explicativo.

Cuadro 14. Porcentaje de duplicación según factores lingüísticos

Variantes	Duplicación	Nº casos
sujeto	4%	12/3075
objeto directo	25%	219/877
c. circunstancial	5%	20/383
especificativa	5%	139/2705
explicativa	14%	221/1630
(+) humano	8%	118/1438
(-) humano	8%	242/2897
definido	1%	6/919
indefinido	17%	98/578
anteced. sustantivo	14%	221/1630
anteced. oracional	29%	30/104

Según puede observarse, no todos los factores analizados inciden en la aparición de las duplicaciones. Influyen el tipo de antecedente (sustantivo/oracional), la clase de estructura (especificativa/explicativa) y el tipo de antecedente (definido/indefinido). No influye el factor basado en el rasgo (+/-)

humano del antecedente sustantivo: ambas variantes ofrecen porcentajes muy similares, aun cuando su distribución según la función del relativo (cuadro 13) indique en todos los contextos una ligera ventaja del antecedente de persona.

Favorecen la duplicación el antecedente oracional, el contexto explicativo, la función de objeto directo y el carácter indefinido del antecedente sustantivo. Estos resultados coinciden en gran parte con los de Bentivoglio (2003) para el habla de Caracas. Se exceptúan los atinentes al rasgo (+/-) humano del antecedente sustantivo, así como al oracional, punto este no tratado en su investigación.

6. LOS FACTORES SOCIALES

La distribución de las variantes en correlación con factores sociales se muestra en los cuadros 15 y 16.

Cuadro 15. Distribución de las variantes, según factores sociales, en contextos de antecedente sustantivo

No duplicacion	Duplicación	Nº casos	SEXO
86,8%	13,1%	1234	hombres
85,4%	14,5%	1030	mujeres
No duplicacion	Duplicación	Nº casos	EDAD
86,9%	13,0%	710	III
86,0%	13,9%	772	II
85,8%	14,1%	791	I
No duplicacion	Duplicación	Nº casos	ESCOLARIDAD
89,5%	10,4%	420	III
86,6%	13,3%	575	II
84,9%	15,0%	1278	I
No duplicacion	Duplicación	Nº casos	INGRESO
88,0%	11,9%	619	III
89,5%	10,4%	401	II
84,2%	15,7%	1253	I

En el cuadro 15 aparece el índice de frecuencia de las variantes duplicadas y no duplicadas en contextos con antecedente sustantivo. Los datos corresponden a las explicativas de sujeto + las especificativas y explicativas de objeto directo.

Los resultados muestran que con antecedente sustantivo los factores sociales elegidos no ejercen influencia alguna en la frecuencia de aparición de los contextos duplicados.

En el cuadro 16 se presenta la distribución, según factores sociales, de las variantes *que* y *que eso* en estructuras con antecedente oracional.

Cuadro 16. Distribución según factores sociales de *que* y *que eso* con antecedente oracional

que	que eso	Nº casos	SEXO
72,5%	27,4%	51	hombres
69,8%	30,1%	53	mujeres
que	que eso	Nº casos	EDAD
68,5%	31,4%	35	III
71,1%	28,8%	45	II
75,0%	25,0%	24	I
que	que eso	Nº casos	ESCOLARIDAD
66,6%	33,3%	21	III
82,7%	17,2%	29	II
66,2%	33,3%	54	I
que	que eso	Nº casos	INGRESO
84,0%	16,0%	25	III
58,8%	41,1%	17	II
69,3%	30,6%	62	I

Los resultados muestran que sólo los factores escolaridad e ingreso influyen en la distribución de las realizaciones: Los sujetos del segundo nivel de educación y sobre todo los del estrato socioeconómico alto restringen la aparición de la variante duplicada.

7. CONCLUSIONES

Entre las conclusiones del presente trabajo destacan las siguientes:

1. La variante *que* se halla presente en todos los contextos considerados aquí, donde la norma permite su aparición. Salvo en el contexto II, esta realización ha desplazado casi totalmente a otras formas relativas. Incluso ha invadido el campo de cierta clase de ecuacionales (contexto VII), pero su frecuencia es poco relevante.
2. En entornos donde la norma sólo admite la alternancia *quien/el* *que* (contextos VI y VII), la segunda variante posee un índice de frecuencia muy significativo.
3. Como en todo el ámbito del español, el relativo *cuyo* ha sido desplazado casi completamente por *que su*, *que el*.
4. La sustitución de los adverbios *cuando* y *cuanto* por la variante *que* se ha completado casi en su totalidad. Pero no sucede lo mismo con *donde* y *como*,

cuyo índice de frecuencia sigue siendo significativo.

5. Como ocurre en el español general, la pérdida de la preposición que precede al relativo *que* posee un índice de frecuencia muy elevado. Pero no se han hallado evidencias que vinculen este hecho con la presencia/ausencia de un nexo prepositivo en el antecedente.

6. El antecedente oracional favorece las construcciones duplicadas. También lo hacen el contexto explicativo, la función de objeto directo y el carácter indefinido del antecedente sustantivo.

7. Los factores sociales elegidos inciden poco en la distribución tanto de los nexos relativos como de los contextos duplicados. El sexo y hasta cierto punto la edad se muestran indiferentes a la variación. Sólo la escolaridad y el estatus socioeconómico ejercen algún influjo.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Alarcos, Emilio. 1995. *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.

Alcina, Juan y José Manuel Blecua. 1975. *Gramática española*. Barcelona: Ariel.

Barrenechea, Ana María y Teresa Orecchia. 1977. La duplicación de objetos directos e indirectos en el español hablado en Buenos Aires. En Juan M. Lope Blanch (ed.), *Estudio sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, 351-381. México: UNAM.

Bentivoglio, Paola. 2003. Las construcciones “de retoma” en las cláusulas relativas: un análisis variacionista. *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, 507-520. Madrid: Arco/Libros.

Brucart, José María. 1999. La estructura del sintagma nominal: las oraciones de relativo. En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol 1, 395- 522. Madrid: Espasa-Calpe.

Carbonero, Pedro. 1985. Sobre ciertas construcciones de relativo en el habla urbana de Sevilla. En Fernando Rodríguez Izquierdo y Vicente Lamíquiz (eds.), *Sociolingüística andaluza* Vol 3, 65- 85. Sevilla: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.

D’Introno, Francesco. 1992. Subordinadas de relativo en el español de Caracas. En Elizabeth Luna Traill (Coord.), *Scripta Philologica in honorem Juan M. Lope Blanch*, 541- 551. México: UNAM.

- Fernández, Greisy; María José Gallucci; David Puigmartí; Cristina Ruiz; María Isabel Youssef y Nerea Zabalegui. 2004. Las construcciones de retoma en el habla de Caracas. Trabajo inédito. *XVII Jornadas Lingüísticas de la ALFAL*. Delegación Regional de Venezuela. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Gutiérrez Araus, María Luz. 1985. Sobre la elisión de la preposición ante *que* relativo. *Lingüística Española Actual* 7, 1. 15-36.
- Herrera, Juana. 2001. El uso de los relativos en el español hablado. En Hermógenes Perdiguer y Antonio Álvarez (eds.), *Estudios sobre el español de América. Actas del V Congreso Internacional de "El español de América"*, 765- 775. Burgos: Universidad de Burgos.
- Herrera, Juana. 2003. Consideraciones sobre el uso de los relativos en el español de Santa Cruz de Tenerife. En Carmen Díaz; Marcial Morera y Gonzalo Ortega (eds.), *Estudios sobre el español de Canarias. Actas del I Congreso Internacional sobre el español de Canarias*, 407- 422. Santa Cruz de Tenerife: Academia Canaria de la Lengua.
- Kany, Charles. 1969. *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid: Gredos.
- Mendoza, José Francisco. 1984. Sintaxis de los relativos en el habla popular de la ciudad de México. *Anuario de Letras* 22. 65- 77.
- Navarro, Manuel. 1998. El uso del *que* galicado en el habla de Valencia, Venezuela. *Thesaurus* 53, 3. 575- 581.
- Navarro, Manuel. 2005. Frecuencia de algunas estructuras con *donde* en el habla de Valencia. *Lingua Americana* 8, 16. 9-21.
- Olguín, Nelly. 1980-1981. Los pronombres relativos en el habla culta de Santiago de Chile. *Boletín de Filología. Homenaje a Ambrosio Rabanales* 31. 881- 905.
- Palacios, Margarita. 1983. *Sintaxis de los relativos en el habla culta de la ciudad de México*. México: UNAM.
- Real Academia Española. 1931. *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa- Calpe.

- Rivas, Luz Marina. 1989. Cláusulas relativas en Caracas y Sevilla: semejanzas y diferencias. Trabajo inédito. *XXXIX Convención Anual de AsoVAC*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Samper, José Antonio; Clara Eugenia Hernández y Otilia Pérez. (En prensa). Las construcciones de “retoma” en las cláusulas relativas en el español de Las Palmas de Gran Canaria. En *Homenaje a Antonio Quilis*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Santana, Juana. 2003. Los nexos relativos en la norma lingüística de Las Palmas de Gran Canaria. En Carmen Díaz, Marcial Morera y Gonzalo Ortega (eds.), *Estudios sobre el Español de Canarias. Actas del I Congreso Internacional sobre el español de Canarias*, 477-493. Santa Cruz de Tenerife: Academia Canaria de la Lengua.
- Sedano, Mercedes. 1990. *Hendidas y otras construcciones con ser en el habla de Caracas. Cuadernos del Instituto de Filología Andrés Bello*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Suñer, Margarita. 2001. Las cláusulas relativas especificativas en el español de Caracas. *Boletín de Lingüística* 16. 7-40.

MANUEL NAVARRO CORREA

Profesor Titular Jubilado de la Universidad de Carabobo. Doctor en Filología Románica (Universidad de La Laguna, España). Miembro Correspondiente por Carabobo de la Academia Venezolana de la Lengua. Actualmente pertenece a la plantilla de investigadores del Centro de Estudios de las Américas y el Caribe (CELAC), de la Universidad de Carabobo. Su principal área de investigación ha sido el español de Venezuela, sobre el que ha publicado más de veinte artículos en revistas especializadas tanto nacionales como internacionales. Es autor de los libros *En torno a un atlas lingüístico venezolano* (1974), *El español hablado en Puerto Cabello* (1995) y *El habla de Valle Gran Rey* (2001).